

odrešník

Erlediger. odrešník, oslobodník.  
liberator.

HIPOLIT: Dict. II, 54

*odreti*

Streifen, abziehen. lúpiti, odréjti, dréjti.  
deglubere

*odreti*

Ausschinden. lúpiti, odréjti, dréjti, béjliti.  
deglubere, pellem detrahere.

*odreti*

Haut abstreiffen. kósho doli potegníti, sléj-  
zhi, odréjti: drévje olupíti. Detrahere pel-  
lem: Decorticare arborem.

*odreti*

Abschinden die rinden. drévje lupíti, bejlíti,  
řhkórjo dólí odréjti, olupíti, odřhkórjiti.  
decorticare, excoriare.

HIPOLIT: Dict. II,<sub>4</sub>

*odreti*

Tergus,

tergora costis diripere, et viscera nudare.

die haut abziehen. odkóshiti, okóshiti,

kósho dólí potegníti, odréjti.

HIPOLIT: Dict. I , 664

odreti

excoriat aut deglubit, dissecatque et Carnes  
venum Exponit in macello. Sicut die haut ab  
Vnd Zerstückt es Vnd das fleisch hat er feil in  
der fleischbank. odere, ali kosto flejiti  
inu revrofa, ali refejka inu tu mješni imá  
na púndej v' ti mješnici.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

22

ii

*odreti*

Excorio, schinden. drejti, odréjti, kosho  
flejzhi, ali doli potegníti, okóshiti.



odreti

deglubo, absolvere, abstrahere. olipiti, osmūnati,  
obterguati, odrejtī, drejtī.

*odreti*

Emargino, entranden, beschneiden, ein rüfe  
abklauben. stranize obréjfatí, ali obrifá-  
vati, od ene rane to hrásto odrétí

*odreti*

Laedo, verleben, beschedigen. ráníti, reřhál-  
liti, poshkóditi, omrásiti, vréjđiti, odréjti,  
odérkniti.

*odreti*

Exulceratrix, die verseert. katéra poshkódi,  
ráni, kósho odére.

*odreti*

Exulcero, die haut verseeren. ta fhivót  
poshkođováti, rániati, resrániati, kósho odréjti,  
gnójnu sturíti, otúriti.

*odreti*

Deglubo,  
deglubere pellem. haut abziehen. kosho doli  
potegnáti, drejti, odréjti.

*odreti*

Dilano, zerzerren, zerstükhen, restérgati,  
reskofsáti, resmesáriti, res<sup>m</sup>naraváriti,  
odréjti.

*odreti*

Diftringo, verstrikken, streng zuegürt<sup>u</sup>en. sa-  
pléfti, sametáti, sadérgniti, tefnú opáfsati.  
stupfen, ein wenig verlesen. vbofti, podbófti,  
shókniti, enu malu pofhkóditi, rániti. abstreif-  
fen, zerreiben. odréjti, odérkniti, sribati  
srensáti.



*odreti*

Pecus,

boni pastoris est tondere pecus, non deglubere.

Von den Vnterthanen mag man nuzen suchen, aber  
sie nicht schinden. od podlófhnikou se móre nuz  
yskáti, ali nikàr cilu odréjti.

odreči se

Abstreifen, abheben. opunitati, se odrejtí:  
S. difringo.

*odreti  
odrt*

Exulceratus, verwundt, verlegt. poshkóden,  
ránen, poshkódovan, resránen, odèrt, túrast,  
gárjast.

*odrehanje*

Concifura, abhauung. ofézhik, odréshik, okléj-  
stek: odrésanie, ofékanie.

*odrezanje*

Detruncatio, das stümlen. refékanje,  
reskofsánje, odrésanje.

HIPOLIT: Dict. I. (Prehis) ,184

*odrezanje*

Defectio, das abmeyen, abschneiden, abhauen.  
kofhnia, kofsénie, odrésanie, odréjkanie,  
odsháganie, obresuvánie ali resátva.

odrezať

Recifio, abhaunng, abschnitt. odrézanie,  
odsékanie.

HIPOLIT: Dict. I, 547

odrezanje

Apocope, abscheidung eines worts am End.  
odrešanje ene besede na koncu.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 41



odrekanje

Excelsio, das ausschneiden. odrejsanje, is v  
rejsanje.

*odrezanje*

Obtruncatio, abschneidung. odséjkanie,  
odréšanie, odróblejne. obtruncatio vitis.  
obrišovájne te térte.

odrezanje

Refectio, das abschneiden. odrešajne, -od-  
škagajne, resoblajne, reserajne.

HIPOLIT: Dict. I, 566

*odrexajje*

Praecifio, abschnitt, abschlag. odsékajne,  
odréfajne odséjzhik, odréjfik, dóli vdárik,  
ali dóli vdárjejne.

obrezanje

Amputatio, abhauung, abschneidung, beschneidung.  
odsejranje, odrésanje, obrésanje, obre-  
sovánie, orlejšenie.

odrezanje

Abhangung. odséjkanje, odrejsanje. I. resectio,  
amputatio.

HIPOLIT: Dict. II, 2

odrezanje

Abscissio, das abschneiden. odrésanje,  
odfěranie.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 4

*odrerati*

Beschneiden, obrésati, obresováti, odrésati.  
S. Cirumcido, puto, amputo, refeco.



*odrezati*

Detrunco, stükhen, abschneiden. reféjkati,  
poróbiti, odréjsati, reskofsáti.

*odrexati*

Peramputo, gar abhauen. cilu odséjkatí,  
odróbítí, odréjfatí.

HIPOLIT: Dict. I

, 444

*odrenati*

Praefeco,

praefecare aliquid manu. etwas mit der hand  
abschneiden. kejkej s'rokò odréjfatì.

odrexiati

Reficio,  
refecare unguis. die năgel abhauen. te  
nohtj odréfati.

HIPOLIT: Dict. I, 566

odrejsati

Aurora,

praecidere auroras. die schiffweiller am Papper  
abschneiden. te strike od sheljsnik máxškov  
odrejsati, poréjsati.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 36

odrerati

Excido, abhauer. odšéjkati, odréjsati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) , 225

*odrexati*

Elinguo, die Zung aushauen. jesik odréjsati,  
vun iftérgati.

*odrerati*

Succido, Vnten abschneiden. spódaj odréjfatí,  
odfhágati, spodséjkati, odséjkati.



*odreziati*

Subfeco, Vnten abschneiden. spodréjfatí, ali  
od spódaj odréjfatí, odfhágati, odséjkati.

HIPOLIT: Dict. I, 635

*odrezati*

Subŕeco, Vnten abschneiden. spodréjŕati, ali  
od spódaj odréjŕati, odŕhágati, odséjŕati.

HIPOLIT: Dict. I, 635

*odrexiati*

Excindo,

Excindere linguam. die Zung aushauen. ta  
jéfik vun fréjfatí, odréjfatí.

*odrezati*

Demo,

demere vngves. negel abschneiden. nohty

odréjsati, odszhéniti.

*odrezati*

Demeto,

demetere flores. blüemen abschneiden. rólhe  
odréjfatí, ali réjfatí, tǔrgatí.

---

odrezati

Abscindo, et Abscido, abscheiden. odrejsati  
odsejzati, odshagotti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), H

odreznati

Amputo, abhauen, abschneiden, vmschneiden.  
odsejzati, odrejsati, obrejsati, oglejstati.

*odrežati*

Nägel abschneiden. nohtý odréjsati, obréjsati.  
vngnes demere, fecare.



odrezati

Absolneider. odrejsati, odsejati, od-  
robiti. S. reŕco, abŕcindo.

HIPOLIT: Dict. II, H

*odrepati*

Abstechen den hals. sabófti, sakláti, goltánež  
odréjsati. Sihe jugulo.

HIPOLIT: Dict. II, 3

*odrexati*

Zunge, jesik. lingua. die Zunge lösen. jesik  
spodrésati. scalpello resectam lingvam libe-  
rare.

die Zungen abschneiden. jesik odrésati. linguam  
excindere, abscindere.

*odrerati*

Supputo, Vnten abschneiden. Rechnen. spud  
odréjfatí, spodréjfatí. shtéjti, rájtati,  
shtivílití, prevdárítí.

*odreziati*

Unten abschneiden. spodréjsati, spud odréj-  
sati. supputare.

*odrefati*

Vivus,

ad vivum refecare. das faule bis aufs fleisch hinweg schneiden. tu gnýlu do fhíviga mefsà prozh od-refati.

HIPOLIT: Dict. I , 718

*odrehati*

Vorabschneiden. preréjsati, preféjkati,  
odréjsati. praecidere.

odrežati

Abhauer. odřežati, odřežati. Like abscindo,  
rescindo, amputo, resco.

HIPOLIT: Dict. II, 2



*odrezati*

Intercludo,

Commeatum hostibus intercludere. den feinden  
das prouiant abschneiden. tim naperjátilom ta  
rhívesh odréjfatí, odv'f'eti.

*odrexati*

Recido, abhauen. odséjkati, odréjfati. bar-  
bam recidere. den bart abscheren. bradò obrýti.

(trigati) odrezati

Cum tempust adest vindemiandi; abscindunt botros,  
wan die Zeit da ist den wein Zu lesen; schneiden  
sie ab die Trauben, kadâr je ta zhaŕs pred ro-  
kâmi grosdje tãrgati, ali brãti; tãrgajo, ali  
odrãjshejo tu grosdje.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 23

*odrezati*

Denaso, die nasen abschneiden. nufs  
odréjsati, odféjkati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,175

*odrezati*

Defeco, abschneiden. ob- ali odrésati,  
odféjkati, odshágati.

odrezati

Adunctilo, abotümpeln, abschrotten, peinigern. obtejsati,  
obsejkatı, tudi odsejkatı, odrejsati, ofskuxati,  
mártrati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 75

*odrextati*

Emanco, die hände abhauen. roké odréjkatı,  
preféjkatı, odréjsatı.

*odrezati*

Obtrunco, enthaubten, abschneiden. odgláviti,  
glavò odséjkati, ob glávo djáti. od- ali obréj-  
fati, odséjkati, odróbiti.



odrezati

Derunicino, zerspaltu, zerschnneiden, zerbrechen,  
reskláti, odkláti, odréjati, polomiti,  
potréjti.

*odrerati*

Rescindo, abhauen, abschneiden, abthun, aufhe-  
ben. odséjkati, reséjkati, odréjfatí, obréjfatí,  
dóli djáti, okúli vréjzhi, góri vfdígniti.

odrežati

Defecio, absiluciden, besiluciden, abhauen.  
odrežati, -obrežati, obrifavati, pre-  
shagati, odséjhati, reséjhati.

HIPOLIT: Dict. I, 566

*odrehati*

Praecludo,

praeccludere alicui expectationem Incolumitatis.

einem alle hoffnung zur gesundheit abschneiden.

énimu vse vúpajne tiga sdrávja odréfati, odvšéti.

*odrexiati*

Fraecido, abschneiden. presékati, odsékati,  
odréfati.

*odrexfati*

Secerno, absöndern, abschneiden. odlozhíti,  
odbráti, odréjfatí, énu od drúfiga pofnátí,  
reslozhíti.

HIPOLIT: Dict. I, 593

*odrezati*

Decido, abhauen, abschneiden, entscheiden.  
odřéjkati, odréjsati: odlozhíti, reslozhíti.

*odrezati*

Peripfema, abfeilet, abschniz ab einem ding.  
en odpílik, odréjfhik, kar se odpíli, odfhága,  
ali odréjshé: en savérfhik, saméjtk, poméjtk.



*odrerati (se)*

Vita Donati numellis Constringuntur eauuleo impo-  
nuntur auribus truncantur, denen man das leben  
schenckt, die werden an den Pranger gestellt, auf  
dem Esel gesezt gestuzt, oder der Ohren beraubt  
katérim se tu shivlénie shenka ti se h'prángar-  
ju postáulajo, na ofla possadé ali timíftim ta  
vufhéfsa odréjshejo

*odrezati se*

quidam eligvantur antequam supplicio afficiantur  
aut super Cippum manus plectuntur aut uruntur for-  
cipibus. Etlichen wird die Zungen abgeschnitten  
Ehe sie gerichtet werden oder auf den Bloch die ha-  
hände abgehauen oder sie werden mit der Zangen  
gebrennt. nukotérim fe jesik odréjshe prejdèn de  
fe rihtajo ali na enim plohu roké odféjkajo ali  
fe pak s'gorézhimi kléjszhami szhíplejo.

*odrezati*  
*odrezan*

Recifus, abgehauen. odséjkan, odréjfan, odróblen. enfe recisus. mit dem schwert abgehauen. is mézham odséjkan.

odrexati  
odrexan

Abgeschritten. odrejsan. S. sectus, ampu-  
tatus.

odrezati  
odrezan

Abscissus, abgesehen, abgehalten. odresan,  
oddershan.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 4

*odrerati*  
*odreran*

Elinguatus, dem die Zung ausgehauen ist. katé-  
rimu je jesik odréjsan.

*odrexati*  
*odrexan*

Praefectus, vorabgeschnitten. spréjdaj odréjfan,  
odséjkan, preréjfan, preséjkan.

*odrexati*  
*odrexan*

Prototomus, erstlich abgeschnitten. p'ervizh  
odréjfan, odséjkan, odshágan.



odrerati  
odreran

Defectus, abgesehen. odrésan, odfejkan,  
odshégan.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 180

*odrerati*  
*odreran*

Succifivus, das abgeschnitten ist. odtérgan,  
odréjfan. póleg, fráven.

*odrenati*  
*odrexan*

Decifus, abgehauen, vertragen. odféjkan,  
odréjsan, reslóshen, poglyhan, sklénen.

odvirati  
odviran

Eviratus, dem ausgehauen ist. katérimu je  
tu móshku odréjfanu, skoplèn, okopúnen.

odrexati  
odrexan

Refectus,  
lingua Ense resecta. abgehauene Zung. en  
odrišan, ali isrišan jefin.

HIPOLIT: Dict. I, 566

odrexati  
odrexan

Deficissus, abgesehen, abgebrochen.

odréjan, rerréjan, od= ali prelómren :  
góri vfdígnen.

HIPOLIT: Dict. I, 566

*odrexati*  
*odrexan*

Refectus, abgehauen. odséjkan, reséjkan,  
odréfan, odfhágan, prefhágan.

*odrezati*  
*odrezan*

Praecifus, abgehauen, abgeschnitten. odséjkan,  
odróblen, odréjfan, odbýt. Caput praecifum. ab-  
gehauener kopf. odséjkana gláva.



*odrexati*  
*odrexan*

Praecidaneus, von dannen abgeschnitten. poprèj  
odréfan, inu odvšèt.